

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episodio 01 – Escapada al campo

Philipp, un chico joven, va al campo en su auto. La escapada a casa de su madre, Hanne, promete descanso, pero Philipp pronto se dará cuenta de que la idílica naturaleza también tiene un lado desagradable.

„Sólo naturaleza, qué bonito“, dice Philipp sobre la visita a casa de su madre en el campo, donde quiere descansar un poco. Pero aparte de vacas y gatos, también hay otros animales. El agradable café en el jardín se acaba antes de lo previsto. Unos molestos insectos rompen la anhelada calma de Philipp, tras lo cual le tocará vivir otra dolorosa experiencia.

Esta escena se puede entender incluso sabiendo pocas palabras. Los **sonidos de fondo** dejan claro dónde se encuentra Philipp. Los oyentes aprenderán además fórmulas de **saludo y despedida**.

Manuscrito del episodio

Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania - y el Instituto Goethe presentan *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán de *Redacción D*. La autora es Herrad Meese.

Presentadora

Estimados oyentes, en mi calidad de presentadora del Curso radiofónico de alemán, "*Radio D*", les doy una cordial bienvenida a nuestra primera lección radial. Mi nombre es Mirjam Gehrke.

Por indicación expresa, no debo revelarles aún en la emisión de hoy el lugar donde se desarrolla el curso ni a qué personajes van a ir ustedes conociendo. ¿Por qué? Porque en esta primera sesión, queremos demostrarles que pueden entender alemán, aun sin haber empezado a estudiar. ¿Que cómo así? Muy sencillo, presten atención a los sonidos, los ruidos de fondo y las imágenes que vayan surgiendo en su mente mientras escuchan: tal vez configuren una pequeña historia.

Y ahora adelante con la primera escena:

Procuren deducir por los sonidos en la escena que a continuación les presentamos, hacia dónde se dirige el joven en su auto. ¿Y también sabrán detectar cómo se llama?

Szene 1: Auf dem Land

Philipp

Hallo. Haaalooo.

Hallo, Mieke.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Ach, schön hier.

Presentadora

Creo que no ha sido tan difícil: seguro que han captado que el joven se dirige al **campo** en su auto, pues se oye el mugido de una vaca, se oye maullar a un gato y también se escucha el ruido de un tractor que pasa de largo. Tal vez hayan logrado escuchar que el joven se llama **Philipp** y que una mujer lo está esperando en el campo. Escuchen ahora cómo sigue la historia. Presten especial atención de nuevo a ruidos y sonidos y tomen nota de qué bebida le sirven a Philipp.

Szene 2: Im Haus

Frau Frisch

Hallo, Philipp, Kaffee.

Philipp

Was ist?

Frau Frisch

Kaffee. Es gibt Kaffee.

Philipp

Okay, danke.

Hm, der Kaffee ist gut.

Presentadora

Así da gusto, ¿verdad, Philipp? Pero volvamos a la historia. Tras su viaje de la ciudad al campo, lo primero que hace Philipp es ducharse, luego Hanne -por ahora no importa quién sea- le ofrece cariñosamente un **café**. De modo que a Philipp le va bastante bien. Pero ese bienestar le dura poco. Escuchen lo que pasa ahora: no se olviden de prestar atención a los sonidos de fondo, pero también al tono en que se expresa Philipp: ¿cómo cambia su estado de ánimo? ¿Y por qué? Tomen nota de dos o tres palabras clave.

Szene 3: Im Garten

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.

Ist das schön.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Und die Kuh macht muh.

muuh, muuh

Na ja, der Traktor...

Hey! Schluss jetzt! Aufhören!

Au. Aua.
Mistbiene.

Frau Frisch
Alles okay?

Philipp
Nein.
Mistbiene.

Natur, Natur pur – na super!

Presentadora

¡Pobre Philipp! Al comienzo fue todo tan bonito: estaba muy entusiasmado de hallarse **en plena naturaleza**, todo parecía divertirse: el susurro de las hojas de los árboles, el zumbido de las abejas, hasta los mugidos de las vacas y el ir y venir de un tractor. Pero por desgracia, en el campo también pululan las moscas, que pueden resultar pesadísimas. Y hay abejas, cuyas picaduras se sabe que son bastante dolorosas. Y cuando en eso Philipp sufre una picadura de abeja, su estado de ánimo cambia. Es comprensible que ya no le haga gracia la naturaleza, que se ponga a maldecirla, que entre en la casa y vaya a su habitación. Pero allí tampoco hallará la paz que anhela. ¿Por qué? Eso lo sabrán en nuestra próxima emisión, pues ahora le toca su turno a nuestro catedrático.

Catedrático

Bienvenidos, queridos oyentes, a nuestro primer diálogo sobre la lengua, o más exactamente, a una conversación sobre algunas estrategias que facilitan la comprensión auditiva. Para ello quisiéramos reflexionar con ustedes sobre lo que han hecho, de forma más bien inconsciente, mientras han escuchado estas escenas. Al comienzo del programa, les pedimos prestar atención a los sonidos y retener las imágenes que con ellos asociaran mentalmente, por ejemplo en la primera escena, que ahora volvemos a escuchar.

Presentadora

Disculpe, señor catedrático, pero que alguien va en auto y que llega al campo es algo que se oye con toda claridad.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Catedrático

Tiene usted toda la razón. Sin embargo, a menudo eso se le olvida a la gente que aprende una lengua extranjera. Prestan sólo atención a las palabras, en especial a las que no entienden. Yo en cambio quisiera animar a nuestros oyentes, a que se fijen en todo aquello que suponen y que pueden adivinar, ruidos incluidos.

Presentadora

Ahora entiendo, es a partir de los ruidos y sonidos que se deduce **dónde** tiene lugar la escena anterior.

Catedrático

Exactamente. Pero los ruidos y sonidos también nos dan más claves, por ejemplo **qué** es lo que alguien está haciendo.

Presentadora

Bien, también eso está claro: alguien está duchándose. Pero yo a usted lo conozco, señor Catedrático, seguro que nos va a decir algo más que se puede identificar.

Catedrático

Con toda seguridad. Por ejemplo, si se presta atención al **tono** en que habla una persona, podrá saberse si se ríe o está furiosa.

Presentadora

Pero lo que nosotros queríamos era hablar de todo aquello que nos ayuda a entender una lengua.

Catedrático

Efectivamente. Los ruidos y los sonidos nos ayudan, el tono, pero hay más estrategias útiles en el proceso de comprensión. Si se dejan guiar por las imágenes que surgen en su cerebro mientras escuchan, tienen automáticamente una situación ante sus ojos: si alguien, como en la primera escena, se detiene tras haber conducido un automóvil y lo hace tocando la bocina, es de suponer que ha llegado a un lugar, en donde lo conocen o donde lo están esperando. De modo que las palabras que a continuación se escuchan habrán de ser de saludo.

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Presentadora

Sin embargo, también la forma de saludarse varía en las diferentes culturas.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Catedrático

Sí, es verdad. Pero lo que me parecía importante era demostrarles que se puede identificar la **situación**: dos personas se saludan.

Presentadora

Y nosotros lamentamos tener que despedirnos por hoy. Muchas gracias, señor catedrático.

Catedrático

¡De nada!

Presentadora

Y ustedes, estimados oyentes, escuchen lo que ocurre con Philipp en la próxima emisión, pues va a viajar de improviso. Naturalmente se les dará más consejos para una mejor comprensión oral. Hasta entonces, chau.

Catedrático

¡Adiós!

Han escuchado *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán del Instituto Goethe y Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania.

Herrad Meese